

# RENZ eco home 2:1 RW home 3:1

Teilung  
 Pitch  
 Paso  
 Pas  
 Dělení  
 Indeling  
 Rozdelenie  
 Passo

**D** Kombinierte, Handstanz- und Bindemaschine  
**E** Combined, manual punch and binding machine  
**ESP** Máquina combinada perforadora-encuadernadora  
**F** Machine à relier et perforer combinée  
**CZ** Kombinovaný ruční děrovací a vázací přístroj  
**NL** Pons - en inbindmachine  
**SK** Kombinovaný ručný dierovací a viazací prístroj  
**I** Macchina foratrice e rilegatrice manuale

Danke, dass Sie sich für ein RENZ-Produkt entschieden haben.

Thank you for having chosen a RENZ product.

Gracias por haber escogido un producto RENZ.

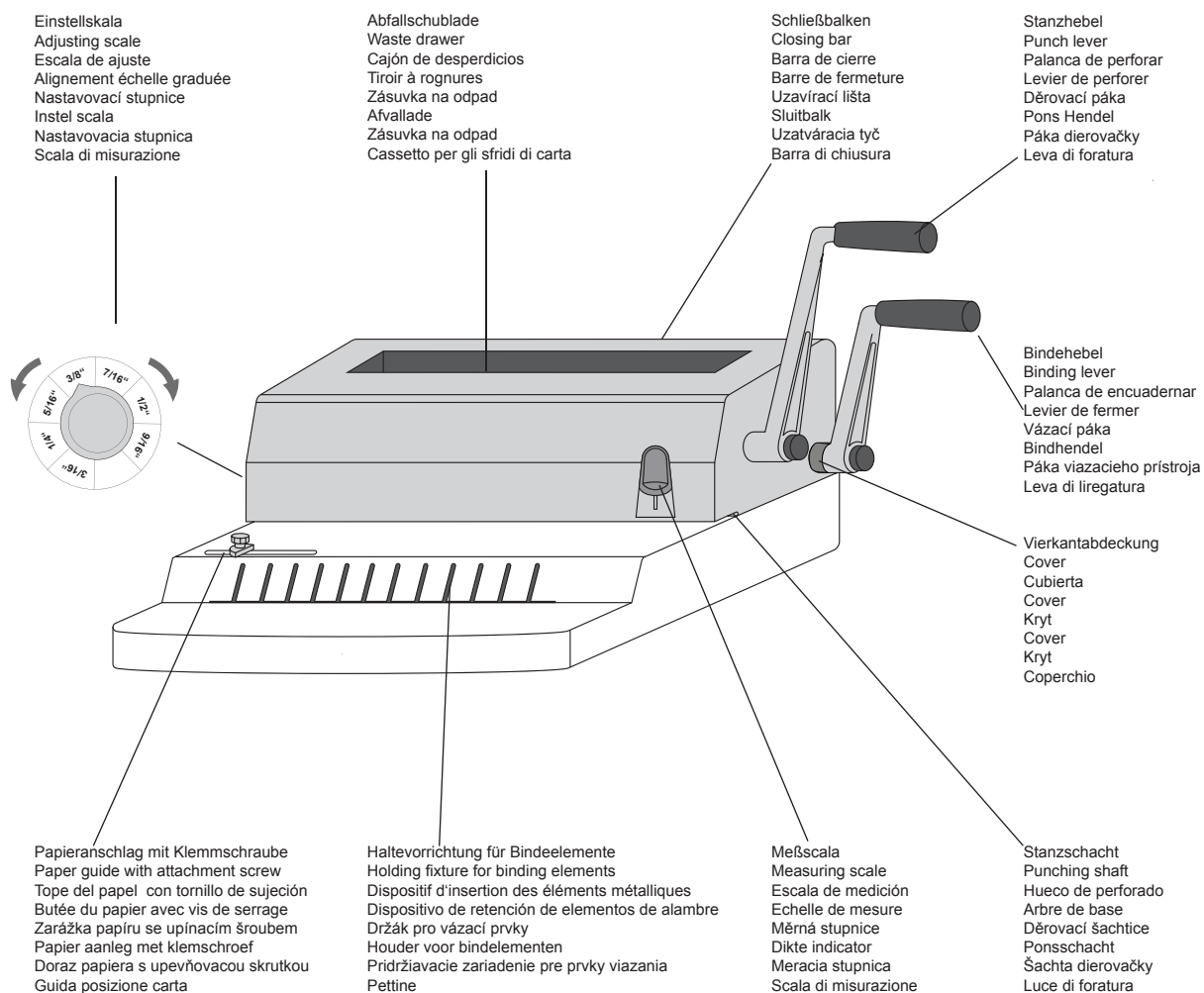
Merci d'avoir choisi un produit RENZ.

Děkujeme, že jste se rozhodli pro výrobek RENZ.

Dank u wel , dat u hebt gekozen voor een RENZ product.

Ďakujeme, že ste sa rozhodli pre výrobok spoločnosti RENZ.

Grazie per aver scelto un prodotto di RENZ.

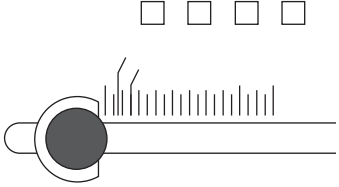
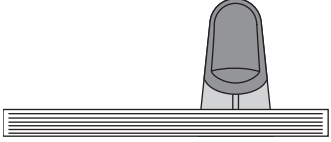


# 1 EINSATZ • APPLICATION • UTILIZACIÓN • UTILISATION • POUŽITÍ • GEBRUIK • POUŽITIE • UTILIZZO

D	<b>Einsatzgebiet:</b> Papier stanzen: Max. 10 Seiten 70-80 g/m <sup>2</sup> Karton stanzen: max. 1 mm. Kunststoff-Folien stanzen: Max. 1 Seite à 0,3 mm. Max. Bindedicke 12 mm ca. 120 Blatt 70-80 g/m <sup>2</sup> . Keine anderen Materialien oder Metalle stanzen!	<b>Vor dem ersten Einsatz:</b> Einige Probestanzungen durchführen. Damit wird der Rostschutz von den Stanzstempeln entfernt. So oft wiederholen, bis Stanzlöcher ohne Flecken sind.	Empfindliche Möbeloberflächen schützen. Das Gerät steht auf weichen Kunststofffüßen. Manche Oberflächen können sich auf Dauer verfärben.
E	<b>Field of application:</b> Punching of paper: Max. 10 pages 70/80 g/m <sup>2</sup> - 20 # stock. Punching of card stock: Max. thickness: 1 mm. Punching of plastic foil: Max. 1 page for 0,3 mm thickness. Max. binding thickness 12 mm, appr. 120 pages 70/80 g/m <sup>2</sup> -20 # stock. Do not punch any other material or metal!	<b>Before first use:</b> Punch scrap paper to clean the rust preventative from the punch dies.	Protect sensitive furniture surface. The machine stands on plastic feet. Some surface may become discoloured after time.
ESP	<b>Áreas de utilización:</b> Perforado de papel: Máx. 10 páginas de 70/80 g/m <sup>2</sup> . Perforado de cartón: Máx. 1 mm. Perforado de hojas de plástico: Máx. 1 hoja de 0,3 mm. Grosor máximo de encuadernación 12 mm aprox. 120 hojas de 70-80 g/m <sup>2</sup> . No perforo ningún otro material o metal!	<b>Antes de su primer uso:</b> Hacer algunas perforaciones de prueba. De esta forma se limpian las cuchillas de perforación del aceite que tiene la máquina. Repetir la operación hasta que los punzones queden limpios.	Proteger las superficies delicadas. Algunas superficies pueden perder color con el tiempo.
F	<b>Domaine d'utilisation:</b> Perforation du papier : 10 feuilles maxi. 70 à 80 g/m <sup>2</sup> . Perforation du carton : épaisseur 1 mm maxi. Perforation de feuilles de plastique : 1 feuille de 0,3 mm. Épaisseur de reliaison maxi. 12 mm soit env. 120 feuilles de 70-80 g/m <sup>2</sup> . Ne perforer aucune autre matière ou métal!	<b>Avant la première utilisation:</b> Exécuter quelques perforations d'essai. Ainsi, la protection anti-rouille du poinçon sera enlevée. Recommencer jusqu'à ce que le poinçon ne comporte plus de taches.	Protéger les supports de meuble fragiles. L'appareil se trouve sur des pieds en matière synthétique. Certains supports peuvent se décolorer avec le temps.
CZ	<b>Oblast použití:</b> Děrování papíru: Max. 10 listů 70g - 80g/m <sup>2</sup> . Děrování kartonu: max. 1 mm . Děrování plastových fólií: Max 1 list à 0,3 mm. Max. vazací tloušťka: 12 mm ca 120 listů 70-80g/m <sup>2</sup> . Neděrujte žádné jiné materiály nebo kovy!	<b>Před prvním použitím:</b> Proveďte několik zkušebních děrování. Odstraní se tím ochrana proti korozi na vysekávacích nožích. Opakujte tolikrát, až jsou vysekané otvory bez znečištění.	Chraňte citlivý povrch nábytku. Přístroj stojí na měkkých plastových nohách. Některé povrchy se mohou trvale zbarvit.
NL	<b>Gebruik:</b> Papier ponsen: Max. 10 bladen 70-80 g/m <sup>2</sup> . Karton ponsen: Max. 1 mm. Kunststof folie ponsen: Max. 1 blad à 0,3 mm. Max. binddikte 12 mm, ca. 120 bladen 70-80 g/m <sup>2</sup> . Geen andere materialen of metalen ponsen!	<b>Voor het eerste gebruik:</b> Enkele proefponingen maken. Hiermee wordt de roestbescherming van de ponsmessen verwijderd. Herhalen tot dat de ponsgaten vlekvrij zijn.	Gevoelige meubelopervlakken beschermen. Het apparaat staat op zachte kunststofvoeten. Enkele oppervlakken kunnen op lange termijn verkleuren.
SK	<b>Použitie:</b> Dierovanie papiera: Max. 10 listov 70g - 80 g/m <sup>2</sup> . Dierovanie kartónu: max. 1 mm. Dierovanie plastových fólií: Max 1 list à 0,3 mm. Max. hrúbka viazania: 12 mm cca 120 listov 70-80g/m <sup>2</sup> . Nedierujte žiadne iné materiály alebo kovy!	<b>Pred prvým použitím:</b> Vykonaňte skúšobné dierovanie. Týmto sa odstráni ochrana proti korózii na výsekových nožoch. Opakujte toľkokrát, až budú vysekané otvory bez zašpinenia.	Chráňte citlivý povrch nábytku. Prístroj stojí na mäkkých plastových nohách. Niektoré plochy môžu byť po čase zafarbené.
I	<b>Caratteristiche:</b> Foratura max. 10 fogli 70/80 g/m <sup>2</sup> . Massimo spessore di carta pari a 1 mm. Massimo spessore di plastica: 1 foglio da 0.3 mm. Spessore massimo rilegabile pari a 12 mm - circa 120 fogli 70/80 g/m <sup>2</sup> . Non utilizzare per la foratura di altro materiale.	<b>Primo utilizzo:</b> Fare delle forature di campionatura per rimuovere l'olio di protezione dai punzoni fino a completa rimozione.	Proteggere le superfici delicate. La macchina è poggiata su piedini di gomma. Alcune superfici si possono scolorire nel tempo.

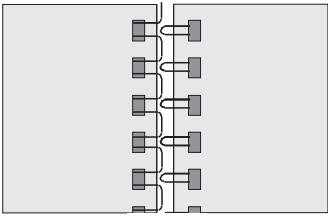
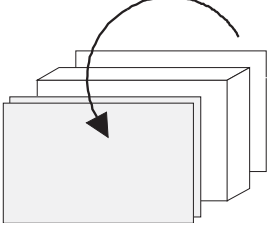

## 2

EINSTELLEN • ADJUST • AJUSTE • RÉGLER • NASTAVENÍ • INSTELLEN •  
NASTAVENIE • REGOLAZIONE

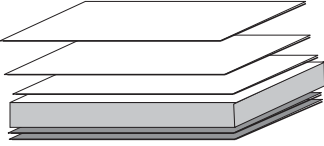
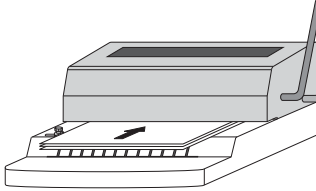
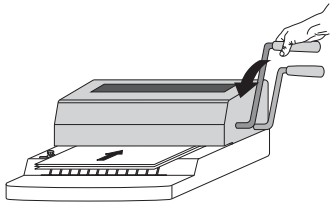
			
D	<p>Papieranschlag auf entsprechendes Format einstellen: Feststellschraube lösen, Anschlag verschieben, Feststellschraube anziehen.</p>	<p>Durchmesser der Bindeelemente ermitteln. Buchblock unter die Maßskala legen und Schieber nach unten drücken. Durchmesser der Bindeelemente ablesen (z.B. 5/16").</p>	<p>Bindeelement in die Haltevorrichtung schieben. Haltevorrichtung hält das Bindeelement fest, wenn gestanztes Papier eingekämmt wird.</p>
E	<p>Adjusting paper guide to the corresponding paper size. Release attachment screw, adjust paper guide and fasten attachment screw.</p>	<p>Determine the diameter. Put the block under the measuring scale. Push slider downwards. Read the diameter of the binding element (e.g. 5/16").</p>	<p>Push binding element in the holding fixture. The holding fixture holds the binding element during page insertion of the punched paper.</p>
ESP	<p>Ajustar el tope del papel al tamaño correspondiente. Afloje el tornillo de sujeción, ajuste el tope de papel y aprete el tornillo.</p>	<p>Determinación del diámetro. Colocar el bloque de hojas en la escala de medidas, apretar el pasador hacia abajo para saber el diámetro correcto del encuadernador. p. ej. 5/16".</p>	<p>Colocar el encuadernador en el dispositivo de retención. Esta mantendrá sujeta el encuadernador para introducir al papel perforado.</p>
F	<p>Ajustage de la butée du papier selon le format du papier. Desserer la vis de serrage à l'arrière, mettre la butée du papier et resserrer la vis de serrage.</p>	<p>Rechercher le diamètre des éléments de reliure. Mettre le livre non relié sur le bord, à côté de l'échelle graduée et pousser le coulisseau vers le bas. Lire le diamètre des éléments de reliure (p. ex 5/16").</p>	<p>Pousser la règlette de reliure sous la règlette de serrage. La règlette de serrage maintient l'élément de reliure quand le papier perforé est introduit dans le peigne.</p>
CZ	<p>Nastavte zarážku papíru na příslušný formát. Povolte zajišťovací šroub, posuňte zarážku, zajišťovací šroub utáhněte.</p>	<p>Zjistěte průměr vázacích prvků. Položte vázaný blok pod měrnou stupnici a stlačte dolů šoupátko. Odečtěte průměr vázacích prvků (např. 5/16").</p>	<p>Nasuňte vázací prvek do držáku. Držák pevně drží vázací prvek, když se děrovaný papír vkládá do hřbetu.</p>
NL	<p>De papieraanleg op het gewenste formaat instellen. Klemschroef losdraaien, aanleg verschuiven klemschroef aandraaien.</p>	<p>Diameter van het bindelement vaststellen boekblok onder de dikte indicator leggen en deze naar beneden drukken. Diameter van de bindelementen aflezen (Bijv. 5/16").</p>	<p>Bindelement in de houderinrichting schuiven de houder inrichting houd het element vast, als geponst papier word ingekamd.</p>
SK	<p>Doraz papiera nastavte na príslušný formát. Uvoľnite nastavovaciu skrutku, presuňte doraz, nastavovaciu skrutku dotiahnite.</p>	<p>Zistite priemer viazacích prvkov. Blok kníh položte pod meraciu mierku a posúvač zatlačte smerom dole. Odčítajte priemer viazacích prvkov (napr. 5/16").</p>	<p>Viazací prvok zasuňte do pridržiavacieho zariadenia. Pridržiavacie zariadenie drží viazací prvok, keď sa vkladá dierovaný papír.</p>
I	<p>Regolare la guida di posizione carta in base al formato desiderato. Rilasciare la vite di bloccaggio sul retro, spostare il fermo e stringere la vite di bloccaggio.</p>	<p>Scelta del diametro. Posizionare il prodotto sul bordo accanto alla scala dei diametri per scegliere quello corretto. (per esempio 5/16")</p>	<p>Girare il prodotto rilegato prendendolo dall'alto.</p>

## 3

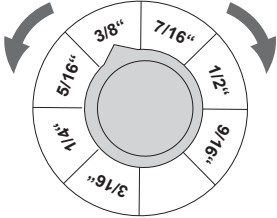
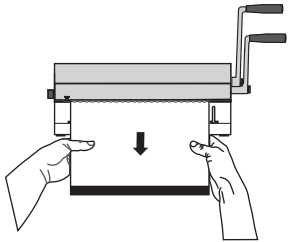
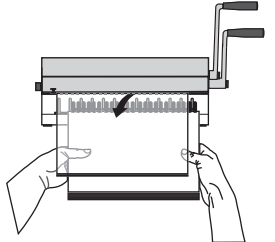
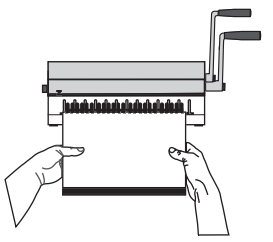
## VORBEREITEN • PREPARE • PREPARACIÓN • PRÉPARATION • PŘÍPRAVA • VOORBEREIDEN • PRÍPRAVA • PREPARAZIONE

			
D	<p>Verschluss der Drahtkammbindung soll innen liegen. Kammverschluss muß innen liegen.</p>	<p>Buchblock aufstellen. Heft Rücken nach oben. Rückseite nach vorn klappen. Deckblatt und Rückseite liegen jetzt hintereinander.</p>	<p>Buchblock drehen. Deckblatt und Rückseite liegen unten. Seiten von oben abnehmen.</p>
E	<p>The seam of the closed binding element should be inside the book, not outside the covers.</p>	<p>Set the book upright, binding side to the top, place the back cover in front. The front cover should be behind the back cover.</p>	<p>Turn the book over, covers are underneath. Take pages from the top.</p>
ESP	<p>El cierre del encuadernador debe quedar por dentro y no por fuera de las cubiertas.</p>	<p>Colocar el bloque con la parte a taladrar hacia arriba, con la contraportada al principio. La portada debe estar detrás de la contraportada.</p>	<p>Colocar el bloque a encuadernar con las cubiertas hacia abajo. Tome las hojas por arriba.</p>
F	<p>La fermeture de la reliure en fil doit se trouver à l'intérieur. La fermeture à peigne doit se trouver à l'intérieur.</p>	<p>Répartir le livre non relié. Faire butter les feuilles vers le haut. Rabattre la couverture vers l'avant. Couverture et dos se trouvent maintenant l'un derrière l'autre.</p>	<p>Retourner le livre non relié. Couverture et dos se trouvent au-dessous. Retirer les feuilles par le haut.</p>
CZ	<p>Uzávěr drátěné hřebenové vazby musí být uvnitř. Hřebenový uzávěr musí být uvnitř.</p>	<p>Postavte vázaný svazek. Hřbetem nahoru. Zadní stranu přesuňte dopředu. Krycí list a zadní strana jsou nyní za sebou.</p>	<p>Otočte svazek. Krycí list a zadní strana jsou nyní dole. Odebírejte listy sešora.</p>
NL	<p>De sluiting van de draadkammbinding moet binnen in liggen. Kamsluiting moet binnenin zijn.</p>	<p>Boekblok hoogstellen. Blok rug naar boven achterzijde naar voren slaan. Dekblad en achterblad liggen nu achter elkaar.</p>	<p>Boekblok draaien. Dekblad en achterblad liggen onderop pagina's van bovenaf wegnemen.</p>
SK	<p>Uzáver hrebeňovej väzby z drôtu má ležať vo vnútri. Uzáver hrebeňa musí ležať vo vnútri.</p>	<p>Blok knihy postavte. Chrbát knihy má smerovať hore. Zadnú stranu sklopte smerom dopredu. Obal a zadná strana teraz ležia za sebou.</p>	<p>Knihu otočte. Obal a zadná strana teraz ležia dole. Z vrchu odoberte listy.</p>
I	<p>La chiusura della spirale deve risultare all'interno del prodotto rilegato.</p>	<p>Posizionare il prodotto da rilegare in posizione verticale. La copertina anteriore deve risultare dietro a quella posteriore.</p>	<p>Girare il prodotto rilegato prendendolo dall'alto.</p>

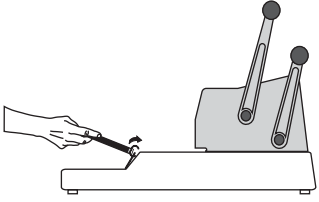
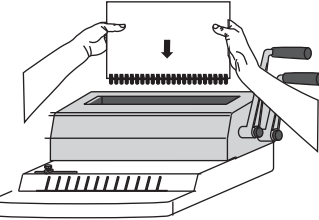
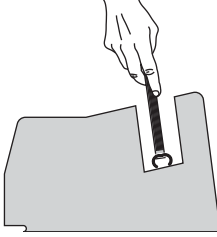
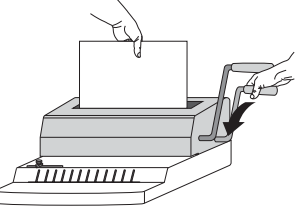
# 4 STANZEN • PUNCH • PERFORACIÓN • PERFORATION • DĚROVÁNÍ • PONSEN • DIEROVANIE • FORATURA


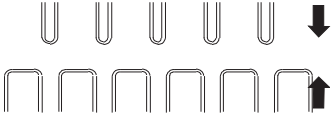

			
D	<p>Max. 10 Seiten 80 g/m<sup>2</sup> dicke Buchblocks in Lagen stanzen. Empfohlene Stanzstärke 8 Blatt. Plastik und dickere Deckblätter nur einzeln stanzen.</p>	<p>Papierlage in Stanzschacht einführen und am Anschlag anstellen. Papier muß plan stehen, evtl. noch einmal ausrichten.</p>	<p>Stanzhebel nach vorn bis zum Anschlag drücken und wieder ganz zurückführen. Maschine mit der anderen Hand halten.</p>
E	<p>Punch max. 10 pages 80 g/m<sup>2</sup>. Recommended punching: 8 pages. Punch plastics and thicker covers separately.</p>	<p>Insert paper into punching slot, slide the paper against the paper guide. Paper must lie evenly, if not align it again.</p>	<p>Press punching lever forward until it stops, then return to original position. Hold the machine with the other hand.</p>
ESP	<p>Max. capacidad de perforación: 10 hojas de 80 gr./m<sup>2</sup>. Es aconsejable perforar 8 hojas cada vez. Perforar el plástico y tapas gruesas separadamente.</p>	<p>Introduzca el bloque de papel en la cavidad de perforado y lévelo al tope el papel debe estar plano y debe alinearse de nuevo si fuera preciso.</p>	<p>Presionar la palanca de perforar hacia delante hasta el fin y devuélvala del todo hacia atrás. Sujete la máquina con la otra mano.</p>
F	<p>Perforer des livres non reliés par paquets d'un maximum de 10 feuilles (80 g/m<sup>2</sup>). Epaisseur de perforation recommandée: 8 pages. Ne perforer les couvertures en plastique et plus épaisses qu'à l'unité.</p>	<p>Introduire les paquets de papier dans le puits de perforation et mettre en place la butée. Le papier doit être à plat. Régler à nouveau éventuellement.</p>	<p>Appuyer sur le levier de perforation vers l'avant jusqu'à ce qu'il bute et ramener à fond en arrière. Maintenir la machine avec l'autre main.</p>
CZ	<p>Děrujte složky s max. 10 listy papíru 80 g/m<sup>2</sup>. Doporučená tloušťka děrování: 8 listů. Plastové a silnější krycí listy děrujte jen jednotlivě.</p>	<p>Vložte složku papíru do děrovací šachtice a posuňte až k doraz. Papír musí být umístěn rovně, příp. jej ještě vyrovnejte.</p>	<p>Stlačte děrovací páku dopředu až na doraz a potom ji vraťte až do zadní polohy, stroj přidržujte druhou rukou.</p>
NL	<p>Max. 10 vel 80g/m<sup>2</sup> dikke bloklagen per keer ponsen. Geadviseerde ponslaag dikte is 8 vel. Kunstof en dikkere dekbladen separaat ponsen.</p>	<p>Papierlaag in de stansschacht invoeren en de aanleg aanleggen. Het papier moet haaks liggen, evt. nog een keer uitrichten.</p>	<p>Ponshendel naar voren, tot aan de aanslgdrukken en weer helemaal terug duwen. Machine met de andere hand tegenhouden.</p>
SK	<p>Max. hrúbka knihy pre dierovanie 10 listov 80 g/m<sup>2</sup>. Odporúčaná hrúbka pre dierovanie 8 listov. Plast a hrubšie obaly dierujte len jednotlivito.</p>	<p>Vrstvu papiera zasuňte do dierovacej šachty a po doraz. Papier musí stáť rovno, v prípade potreby ho ešte raz vyrovnejte.</p>	<p>Páku dierovačky zatlačte smerom dopredu až po doraz a opäť celkom vytiahnite. Prístroj pridržujte druhou rukou.</p>
I	<p>Foratura massima: 10 fogli da 80 g/m<sup>2</sup>. Foratura consigliata: 8 fogli. Forare separatamente i fogli di plastica e le copertine.</p>	<p>Inserire la carta da forare e farla scorrere contro la guida. La carta deve essere allineata in modo uniforme.</p>	<p>Tirare la leva per la foratura in avanti e riportarla poi alla posizione originale.</p>

# 5 EINKÄMMEN • INSERT • INTRODUCCIÓN • INTRODUCTION • NAVLEČENÍ • INVOEREN • VLOŽENIE • INSERIMENTO CARTA

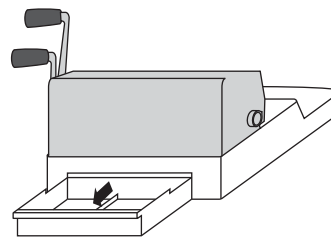
				
D	<p>Bindedraht-Durchmesser einstellen: Vor dem Schließen, linken Einstellknopf auf den entsprechenden Durchmesser drehen. (z. B. 5/16", 8,0 mm).</p>	<p>Gestanztes Papier beidhändig entnehmen,</p>	<p>gleich in das Bindeelement einkämmen.</p>	<p>Bei dickeren Buchblocks Schritte 4 und 5 wiederholen, bis alle Seiten gestanzt und eingekämmt sind.</p>
E	<p>Adjusting the wire diameter: Turn left knob to the corresponding wire diameter before closing (e.g. 5/16", 8,0 mm).</p>	<p>Remove punched paper from the punching slot.</p>	<p>Insert paper onto the binding element.</p>	<p>For thicker books, repeat steps 4 and 5 until all pages are punched and inserted.</p>
ESP	<p>Ajustar el diámetro: Antes de cerrar gire el botón a la posición del diámetro correspondiente (p.ej. 5/16", 8,0 mm).</p>	<p>Tome el papel perforado con ambas manos</p>	<p>e introdúzcalo en el elemento de encuadernación.</p>	<p>Para bloques de hojas de mayor grosor, repita las operaciones 4 y 5 hasta que todas las hojas estén perforadas e insertadas.</p>
F	<p>Régler un diamètre de reliure sur l'échelle graduée: Desserrer la vis de serrage à gauche. Régler le diamètre. Serrer la vis de serrage (par ex. 5/16", 8,0 mm).</p>	<p>Enlever le papier perforé avec les deux mains.</p>	<p>Introduire immédiatement dans les peignes de l'élément de reliure.</p>	<p>Pour les livres non reliés épais, recommencer les opérations 4 et 5 jusqu'à ce que toutes les feuilles soient perforées et insérées.</p>
CZ	<p>Nastavte průměr vázacího drátu: Před uzavřením otočte nastavovací knoflík na příslušný průměr (např. 5/16", 8,0 mm).</p>	<p>Vysekaný papír obouřučně vyjměte,</p>	<p>hned ho vložte do vázacího prvku.</p>	<p>U silnějších svazků opakujte kroky 4 a 5, až jsou vysekané a vložené všechny listy.</p>
NL	<p>Binddraad diameter instellen: Voor het sluiten, de knop links op de corresponderende maat instellen (bijv. 5/16", 8,0mm).</p>	<p>Geponst papier met beide handenvit de stansschacht nemen.</p>	<p>Meteen in het bindelement inkammen.</p>	<p>Bij dikere blokken, de voorgaande stappen 4 en 5 herhalen, tot dat alle vellen geponst en ingekamd zijn.</p>
SK	<p>Nastavenie priemeru viazacieho drótu: Pred uzavretím pretočte ľavý nastavovací gombík na príslušný priemer (napr. 5/16", 8,0 mm).</p>	<p>Dierovaný papier vyberte ručne oboma rukami,</p>	<p>ihneď vložte do viazacieho prvku.</p>	<p>V prípade hrubších kníh opakujte kroky 4 a 5, kým nie sú vydírované a vložené všetky listy.</p>
I	<p>Regolazione del diametro. Ruotare la manopola sul diametro corrispondente.</p>	<p>Inserire la spirale metallica sotto la barra di chiusura.</p>	<p>La spirale metallica deve essere perpendicolare rispetto alla barra di chiusura.</p>	<p>Premere la leva di rilegatura.</p>









# 6 ANLEGEN • ADJUST • COLOCACIÓN • MISE EN PLACE • UZAVÍRÁNÍ • VASTMAKEN • UZAVIERANIE • REGOLAZIONE

			
<p><b>D</b></p>	<p>Bindeelement in die Schließeinheit stellen.</p>	<p>Bindeelement muß senkrecht in der Schließeinheit stehen. Öffnung des Bindeelements zeigt nach unten.</p>	<p>Bindehebel bis zum Anschlag nach vorn drücken und wieder zurückführen.</p>
<p><b>E</b></p>	<p>Put binding element in the closing unit.</p>	<p>Binding element must stand vertically in the closing unit with opening of the binding element face down.</p>	<p>Pull binding lever forward until it stops and back again.</p>
<p><b>ESP</b></p>	<p>Poner el elemento de encuadernación debajo del dispositivo de cierre.</p>	<p>El elemento de encuadernación debe estar perpendicular en la unidad de cierre. La abertura del elemento de encuadernación mira hacia abajo.</p>	<p>Presione la palanca de encuadernación hacia delante hasta el tope y devuélvala hacia atrás.</p>
<p><b>F</b></p>	<p>Pousser l'élément de reliure sous la barre de fermeture.</p>	<p>L'élément de reliure doit se trouver verticalement contre la paroi arrière de la barre de fermeture. L'ouverture de l'élément de reliure est dirigé vers la paroi arrière.</p>	<p>Appuyer sur le levier de reliure jusqu'à ce qu'il butte et le ramener.</p>
<p><b>CZ</b></p>	<p>Nasuňte vázací prvek do uzavírací lišty.</p>	<p>Vázací prvek musí být do uzavírací lišty vložen kolmo. Otevřená strana vázacího prvku je směrem dolů.</p>	<p>Stlačte vázací páku až na doraz dopředu a potom ji opět vraťte vzad.</p>
<p><b>NL</b></p>	<p>Bindelement in de sluit-unit plaatsen.</p>	<p>Het bindelement moet haaks in de sluit-unit staan. De opening van het bindelement moet naar beneden wijzen.</p>	<p>Bindhendel tot aan de aanslag naar voren drukken en weer terug duwen.</p>
<p><b>SK</b></p>	<p>Do uzatváracej jednotky vložte viazací prvok.</p>	<p>Viazací prvok musí stáť zvislo v uzatváracej jednotke. Otvor viazacieho prvku musí ukazovať smerom dole.</p>	<p>Páku viazacieho zariadenia stlačte až po doraz smerom dopredu a opäť smerom dozadu.</p>
<p><b>I</b></p>	<p>Inserire la spirale metallica sotto la barra di chiusura.</p>	<p>La spirale metallica deve essere perpendicolare rispetto alla barra di chiusura.</p>	<p>Premere la leva di rilegatura.</p>

			
D	Bindung richtig!	Bindung zu offen: Schließbalken etwas tiefer einstellen. Drehknopf etwas nach hinten drehen. Bindehebel noch einmal drücken.	Bindung überschlossen: Schließbalken etwas höher einstellen. Drehknopf etwas nach vorne drehen. Nächstes Exemplar richtig schließen.
E	Proper bind!	Binding under closed: Adjust closing bar a little deeper. Turn knob slightly to the back. Press binding lever again.	Binding over closed: Adjust closing bar a little higher. Turn knob slightly to the front. Close next book correct.
ESP	Unión correcta	Unión demasiado abierta: Ajuste la barra de cierre algo más abajo. Gire el botón un poco hacia atrás. Presione de nuevo la palanca de encuadernación.	Unión demasiado estrecha. Ajuste algo más alta la barra de cierre. Gire el botón un poco hacia adelante. Cierre correctamente el siguiente ejemplar.
F	Reliure correcte !	Reliure trop ouverte: Régler la barre de fermeture un peu plus profond. Desserrer la vis de serrage et pousser vers la derrière. Serrer la vis de serrage, appuyer à nouveau sur le levier de reliure.	Reliure trop serrée: Régler la barre de fermeture un peu plus haut. Desserrer la vis de serrage et pousser un peu vers l'avant. Serrer la vis de serrage. L'exemplaire suivant fermera convenablement.
CZ	Správná vazba!	Vazba příliš otevřená: Nastavte uzavírací lištu trochu hlouběji. Otočný knoflík otočte trochu dozadu a ještě jednou stlačte vazací páku.	Vazba je úzká: Nastavte uzavírací lištu trochu výše. Otočný knoflík otočte trochu dopředu. Provedte zavření znovu.
NL	Juist gebonden!	Binding is te open: Sluitbalk wat dieper instellen. Draaiknop een beetje naar achteren draaien. Bindhendel nochmals drukken.	Binding te strak gesloten: Sluitbalk iets hoger instellen. Draaiknop iets naar voren draaien. volgende binding, juist sluiten.
SK	Správná väzba!	Otvorenie väzby: Uzatváraciu tyč nastavte o niečo hlbšie. Otočný gombík stlačte smerom dozadu. Ešte raz otočte pákou viazacieho zariadenia.	Uzavretie väzby: Uzatváraciu tyč nastavte o niečo vyššie. Otočný gombík otočte o niečo smerom dopredu. Správne uzavrite nasledujúci exemplár.
I	Rilegatura perfetta!	Spirale troppo aperta: Regolare la barra di chiusura verso il basso e spostare la manopola leggermente indietro. Premere di nuovo la leva di rilegatura.	Spirale troppo chiusa: Regolare la barra di chiusura verso l'alto e spostare la manopola leggermente in avanti.





D	<p>Reinigung: Mit trockenem oder leicht feuchtem Tuch abwischen. Keine Lösungsmittel verwenden, Aufdrucke können sich lösen.</p>	<p>Schublade regelmäßig leeren. Schublade auf der Rückseite herausziehen und Papierrückstände entfernen.</p> <p></p> <p><b>Nach ca. 140 Stanzungen muß die Schublade geleert werden!</b></p>
E	<p>Cleaning. Wipe with a dry or moist cloth. Do not use solvents, stickers may detach.</p>	<p>Empty drawer regularly. Pull out drawer at the back and empty out paper shavings.</p> <p></p> <p><b>The waste tray has to be emptied after 140 punches!</b></p>
ESP	<p>Limpieza : Limpie con un paño seco o humedecido. No utilice disolventes. Las huellas se pueden borrar.</p>	<p>Vaciamiento regular del cajón. Saque el cajón en la faz del aparato y vacíe los recortes de papel.</p> <p></p> <p><b>!Después de aprox. 140 perforaciones debe ser bandeja vacía!</b></p>
F	<p>Ne nettoyer qu'à sec. Essuyer avec un chiffon sec ou humide. Ne pas utiliser de solvant. Les empreintes peuvent s'effacer.</p>	<p>Vider le tiroir régulièrement. Sortir le tiroir vers l'arrière et jeter les rognures de papier.</p> <p></p> <p><b>Après environ 140 coups devrait être tiroir vide!</b></p>
CZ	<p>Čistěte pouze za sucha. Otřete suchým nebo vlhkým hadrem. Nepoužívejte rozpouštědla, mohly by se odlepit nálepky.</p>	<p>Zásuvku na odpad na zadní straně stroje vyprázdněte pravidelně. Vytáhněte ji a papírový odpad vysypte.</p> <p></p> <p><b>Po cca. 140 perforace je třeba vyprázdnit zásuvku na odpad!</b></p>
NL	<p>Alleen droog reinigen. Met droge of vochtige doek afwissen. Geen oplosmiddel gebruiken, opdruk kan hierdoor vervagen.</p>	<p>Afvallade regelmatig legen. Afvallade uittrekken en papierafval weggooien.</p> <p></p> <p><b>Na ongeveer 140 ponsen zou de afvallade worden geleegt!</b></p>
SK	<p>Čistite len na sucho. Čistite len suchou alebo navlhčenou handričkou. Nepoužívajte žiadne rozpúšťadlá. Výtlačky sa môžu rozpustiť.</p>	<p>Zásuvku na odpad na zadnej strane prístroja vyprázdnite pravidelne. Vytiahnite ju a papierový odpad vysypte.</p> <p></p> <p><b>Po cca. 140 perforácie je treba vyprázdnit' zásuvku na odpad!</b></p>
I	<p>Pulizia: Pulire la macchina con un panno asciutto o leggermente umido. Non usare solventi, gli adesivi si potrebbero staccare.</p>	<p>Svuotare il cassetto degli sfridi di carta di volta in volta. Estrarre il cassetto e svuotare gli sfridi.</p> <p></p> <p><b>Il cassetto degli sfridi deve essere svuotato dopo 140 forature!</b></p>

	eco home 2:1	RW home 3:1
Länge x Breite x Höhe Length x Width x Height Longitud x Ancho x Altura Longueur, largeur, hauteur Délka x šířka x výška Lengte x breedte x hoogte Dĺžka x šírka x výška Lunghezza x Larghezza x Altezza	31 x 47 x 14 cm (12.2" x 18.5" x 5.5")	31 x 47 x 14 cm (12.2" x 18.5" x 5.5")
Gewicht Weight Peso Poids Hmotnost Gewicht Hmotnosť Peso	6,5 kg / 14.3 lbs.	6,5 kg / 14.3 lbs.
Stanzstärke bis zu Punching thickness up to Espesor de perforación hasta Epaisseur de perforation usqu'à Tloušťka děrování až Ponsdikte max. Hrúbka dierovania až do Spessore di foratura	1 mm* 10 Blatt / sheets / hojas / feuilles / listů / papier / listov / fogli	1 mm* 10 Blatt / sheets / hojas / feuilles / listů / * papier / listov / fogli
Max. Blockstärke Max. binding thickness Espesor máx. del bloque Capacité de reliure Max. tloušťka svazku Max. binddikte Max. hrúbka väzby Spessore max. di rilegatura	12 mm (1/2")* 120 Blatt / sheets / hojas / feuilles / listů / * papier / listov / fogli	12 mm (1/2")* 120 Blatt / sheets / hojas / feuilles / listů / * papier / listov / fogli
Verarbeitbare ø ø of the wire elements ø mecanizables ø des éléments métalliques Zpracovatelný ø Verwerkbare Ø Spracovávany Ø Diametri di spirale	1/4" - 9/16" 6,9 mm - 14,3	3/16" - 9/16" 5,5 mm - 14,3 mm
Max. Bindebreite Max. binding width Ancho máx. de encuadernación Largeur de travail Max. vázací tloušťka Max. bindbreedte Max. šírka väzby Formato max.	300 mm (11,8")	300 mm (11,8")
Anzahl Stanzstempel Number of punch pins Número de punzones Nombre de poinçons Počet vysekávacích nožů Aantal ponsmessen Počet vysekávacích nožov Nr. punzoni	23 / US version: 21	34 / US version: 32
Schlaufenanzahl/Loops Number of loops Número de anillas/loops Boucles pour formats Počet smyček Aantal lussen (loops) Počet slučiek Nr di anelli	A4 size 23 loops 11" size 21 loops A5 size 16 loops 8,5" size 16 loops	A4 size 34 loops 11" size 32 loops A5 size 24 loops 8,5" size 25 loops
Papier Paper Papel Papier Papír Papier Papier Carta	70/80 g/m <sup>2</sup> 70/80 gr/m <sup>2</sup> (20 # stock) 70/80 gr/m <sup>2</sup> de 70/80 g/m <sup>2</sup> 70/80 g/m <sup>2</sup> 70/80 g/m <sup>2</sup> 70/80 g/m <sup>2</sup> 70/80 g/m <sup>2</sup>	70/80 g/m <sup>2</sup> 70/80 gr/m <sup>2</sup> (20 # stock) 70/80 gr/m <sup>2</sup> de 70/80 g/m <sup>2</sup> 70/80 g/m <sup>2</sup> 70/80 g/m <sup>2</sup> 70/80 g/m <sup>2</sup> 70/80 g/m <sup>2</sup>



2:1		
für ca. Blätter* maximum sheets* hojas max.* max. feuilles* nr.max.di fogli	Ø inch mm polici mm	
45	1/4" 6,9 mm	
60	5/16" 8,0 mm	
75	3/8" 9,5 mm	
90	7/16" 11,0 mm	
105	1/2" 12,7 mm	
120	9/16" 14,3 mm	

3:1		
für ca. Blätter* maximum sheets* hojas max.* max. feuilles* nr.max.di fogli	Ø inch mm polici mm	
30	3/16" 5,5 mm	
45	1/4" 6,9 mm	
60	5/16" 8,0 mm	
75	3/8" 9,5 mm	
90	7/16" 11,0 mm	
105	1/2" 12,7 mm	
120	9/16" 14,3 mm	

Bindelänge Binding length Longitud de encuadernación Longuer à relier Lunghezza di rilegatura	Loops Loops Anillas Anneaux Anelli
297 mm / A4	23
210 mm / A5	16
280 mm / 11"	21
216 mm / 8,5"	16

Bindelänge Binding length Longitud de encuadernación Longuer à relier Lunghezza di rilegatura	Loops Loops Anillas Anneaux Anelli
297 mm / A4	34
210 mm / A5	24
280 mm / 11"	32
216 mm / 8,5"	25

**EG-Konformitäts-Erklärung im Sinne der EG-Richtlinien**  
**EG conformity declaration according to the EG guidelines**  
**Declaración de conformidad de la UE de acuerdo con las directivas de la UE**  
**Déclaration de conformité EG selon les directives EG**  
**Prohlášení o shodě s předpisy ES ve smyslu směrnic ES**  
**EG-conformiteitsverklaring volgens EG-richtlijnen**  
**Vyhlasenie o zhode ES v zmysle smernic ES**  
**Dichiarazione di conformità secondo le linee guide UE**

für Maschinen 2006/42/EG, Anhang II  
 for machines 2006/42/EG, appendix II  
 por maquinas 2006/42/EG, anexo II  
 pour machines 2006/42/EG, appendice II  
 pro Strojní zařízení 2006/42/ES, Příloha II  
 voor Apparaten 2006/42/EG Bijlage II  
 pre Prístroje 2006/42/ES, Príloha II  
 per macchine 2006/42/CE, appendice II

Die Anlage bzw. Maschine,  
 The construction of the machine,  
 La construcción de la máquina,  
 La construction de la machine,  
 Strojní zařízení resp. Stroj,  
 De constructie van de machine,  
 Zariadenie resp. prístroj,  
 La costruzione della macchina

**Fabrikat: • Model: • Producto: • Modèle: • Model: • Model: • Produkt: • Modello:**

Kombinierte Handstanz-und Bindemaschine  
 Combined manual punch and binding machine  
 Máquina combinada perforadora-encuadernadora  
 Machine combinée pour perforation et reliure manuelle  
 Děrovací a vázací přístroj  
 Manuele handstans/pons en sliuimachine  
 Dierovací a viazací přístroj  
 Macchina foratrice e rilegatrice manuale

**Typ: • Type: • Type: • Tipo: • Typu: • Type: • Typ : • Tipo: **RENZ** ECO home / RW home**

wurde entwickelt, konstruiert und gefertigt in Übereinstimmung mit den o.g. EG-Richtlinien, in alleiniger Verantwortung von:

was developed, constructed and produced in accordance with the EG guidelines and with the sole responsibility of:

ha sido diseñada, construida y fabricada de conformidad con las antes citadas directivas comunitarias, bajo la exclusiva responsabilidad de:

a été développée, construite et produite conformément aux directives et avec la seule responsabilité de:

byl vyvinut, zkonstruován a vyroben v souladu se shora uvedenými směrnici ES jediným odpovědným subjektem:

is ontwikkeld, gebouwd en geproduceerd in overeenstemming met de EG-richtlijnen en op enige verantwoordelijkheid van:

bol vyvinutý, navrhnutý a vyrobený v zhode s vyššie uvedenými smernicami ES s priamou zodpovednosťou:

è stata progettata e costruita in conformità alle direttive comunitarie precedentemente citate sotto la responsabilità esclusiva di:

**Firma: • Company: • Empresa: • Société: • Firmou: • Firma: • Spoločnosti: • Società:**

Chr. Renz GmbH, 73540 Heubach / Germany

**EG-Konformitäts-Erklärung im Sinne der EG-Richtlinien**  
**EC conformity declaration according to the EC guidelines**  
**Declaración de conformidad de la UE de acuerdo con las directivas de la UE**  
**Déclaration de conformité EG selon les directives EG**  
**Prohlášení o shodě s předpisy ES v duchu směrnic ES**  
**EG-conformiteitsverklaring volgens EG-richtlijnen**  
**Vyhlasenie o zhode ES v zmysle smerníc ES**  
**Dichiarazione di conformita' secondo le linee guide UE**

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:  
The following harmonized specifications were applied:  
Se han aplicado las siguientes normas armonizadas:  
Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées:  
Uplatnené harmonizované normy:  
De volgende harmoniserende specificaties zijn toegepast:  
Nasledujúci harmonizovaných noriem boli uplatnené:  
Sono state applicate le seguenti normative:

EN ISO 12100 : 2010  
Sicherheit von Maschinen, Geräten und Anlagen  
Security of machines, units and systems  
Seguridad de máquinas, instalaciones y equipos  
Sécurité des machines, unités et système  
Bezpečnost strojních zařízení, vybavení a zařízení  
Veiligheid van machines, apparaten en toestellen  
Bezpečnosť strojných zariadení, vybavenia a zariadenia  
Sicurezza del macchinario

Eine Technische Dokumentation ist vollständig vorhanden. Die entsprechende Betriebsanleitung liegt in folgenden europäischen Sprachen vor:  
Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch, Tschechisch, Holländisch, Slowakisch, Italienisch.

A complete technical documentation as well as the relevant manual are available in the European languages:  
German, English, French, Spanish, Czech, Dutch, Slovak, Italian.

Se dispone de una documentación técnica completa y de las instrucciones de servicio pertenecientes a la máquina en los siguientes idiomas europeos:  
Alemán, inglés, francés, español, checo, holandés, eslovaco, italiano.

Une documentation complète technique ainsi que la notice d'utilisation sont disponibles dans les langages européens:  
Allemand, anglais, français, espagnol, tchèque, néerlandais, slovaque, italien.

Existuje příslušná kompletní technická dokumentace. Návod k obsluze existuje v těchto evropských jazycích:  
Němčina, angličtina, francouzština, španělština, čeština, holandština, slovenština, italština.

Een technische documentatie is volledig aanwezig. De gebruiksaanwijzing is in de volgende Europese talen aanwezig:  
Duits, Engels, Frans, Spaans, Tsjechisch, Nederlands, Slowaaks, Italiaans.

Technická dokumentácia je k dispozícii. Zodpovedajúce návod na použitie je k dispozícii v nasledujúcich európskych jazykoch:  
Nemčina, angličtina, francúzština, španielčina, čeština, holandčina, slovenčina, taliančina.

C'è una documentazione tecnica completa e le istruzioni di servizio che appartengono alla macchina in le seguenti lingue europee:  
Tedesco, inglese, francese, spagnolo, ceco, olandese, slovacco, italiano.

Heubach, 01. 04. 2012



General Manager  
Director  
Gerente  
Gérant  
Generální ředitel  
Algemeen Directeur  
Generálny riaditeľ  
Direttore